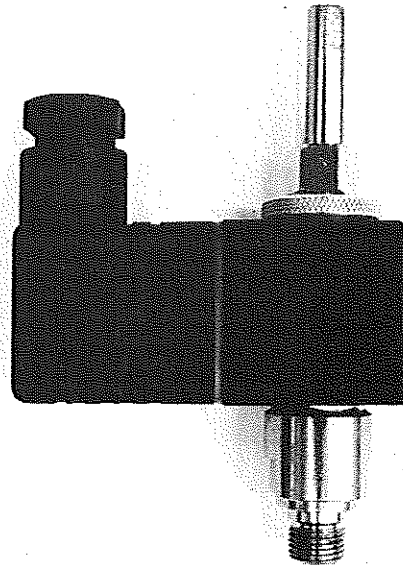


Operating Instructions

6. Ausgabe / 6. Edition

Stromausfallfluter
Emergency vent valve
Vanne de remise a l'air
en cas de Panne de courant

TSF 010

Inhalt

- 1 Allgemeiner Hinweis
- 2 Anwendung
- 3 Technische Daten
- 4 Arbeitsweise
- 5 Installation
- 6 Elektrischer Anschluß
- 7 Wartung
- 8 Zubehör

Index

- 1 General Note
- 2 Application
- 3 Technical Data
- 4 Mode of Operation
- 5 Assembly
- 6 Electrical connection
- 7 Maintenance
- 8 Accessories

Index

- 1 Généralités
- 2 Utilisation
- 3 Caractéristiques Techniques
- 4 Fonctionnement
- 5 Installation
- 6 Branchement électrique
- 7 Entretien
- 8 Accessoires

Betriebsanweisung

für

Stromausfallfluter TSF 010

Wichtige Hinweise

Prüfen Sie sofort nach dem *Auspacken*, ob die Sendung mit den Angaben auf dem Lieferschein übereinstimmt.

Lesen Sie die *Betriebsanweisung*, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Befolgen Sie die Anweisungen in allen Punkten.

Alle Geräte entsprechen dem Gesetz über technische Arbeitsmittel vom 24. Juni 1968, § 3. Die Betriebsanweisung ist nach DIN 8418 erstellt.

Wenn Sie selbst *Reparatur- oder Wartungsarbeiten* an den Geräten vornehmen, die mit gesundheitsschädlichen Stoffen in Berührung gekommen sind, dann beachten Sie die entsprechenden Vorschriften.

Bei Geräten, die Sie an uns zu Reparatur- oder Wartungsarbeiten einschicken, beachten Sie folgendes:

- *kontaminierte* Geräte (radioaktiv, chemisch etc.) sind vor der Einsendung entsprechend den Strahlenschutzvorschriften zu dekontaminieren.
- Zur Reparatur oder Wartung eingehende Geräte müssen mit deutlich sichtbarem Vermerk "*Frei von Schadstoffen*" versehen sein. Derselbe Vermerk ist auch auf dem Lieferschein und Anschreiben anzubringen.
- "*Schadstoffe*" sind: Stoffe und Zubereitungen gemäß EG-Richtlinie vom 18.09.1979, Artikel 2.

Technische Änderungen behalten wir uns vor.

Operating-instructions

for

Emergency vent valve
TSF 010

Important Information

Please check immediately after *unpacking* whether the scope of delivery conforms to the information given on the delivery note.

Please read the *operating instructions* before you operate the unit and adhere to them in all respects.

All units comply with the law concerning technical implements dated 24 June, 1968, Section 3. The operating instructions were prepared in accordance with DIN 8418.

If you perform *repair or maintenance work* on units which have come into contact with substances which are detrimental to health, please observe the relevant codes.

If you return units to us for repair or maintenance work, please follow the instructions below:

- Units with *contamination* (radioactive, chemical, a.s.o.) shall be decontaminated in accordance with the radiation protection codes before they are returned.
- Units returned for repair or maintenance shall bear a clearly visible note "*Free from harmful substances*". This note shall also be provided on the delivery note and accompanying letter.
- "*Harmful substances*" are defined as: materials and preparations in accordance with the EEC Specification dated 18 September, 1979, Article 2.

Technical modifications reserved.

Instructions de service

pour

Systeme de remise à l'air en
cas de panne de courant
TSF 010

Directives importantes

A la réception de l'envoi, s'assurer au *déballage* que le contenu du (des) colis correspond bien aux articles énumérés sur le bon de livraison.

Avant que de mettre l'appareil en service, lire attentivement *les instructions de service* et s'y conformer en tous points.

Tous nos appareils répondent aux prescriptions légales du 24 juin 1968 § 3, relatives aux appareillages techniques, et leurs instructions de service sont rédigées en concordance avec la norme DIN 8418.

L'utilisateur procède-t-il lui-même à des *travaux de réparation ou d'entretien* sur des appareils qui auraient été en contact avec des matières toxiques, il est alors tenu de respecter les prescriptions afférentes.

Au renvoi de tous appareils à réparer ou à réviser, prière de tenir compte des points suivants:

- Les appareils ayant servi à la *manipulation de fluides* (radioactifs, chimiques, etc.) doivent être préalablement décontaminés (prescriptions relatives à la protection contre les émissions radioactives).
- Tous les appareils qui nous sont retournés à fin de réparation ou de révision, sont impérativement à pourvoir d'un avis bien visible attestant qu'ils sont "*libres de toutes substances toxiques*". Le même avis est à préciser sur le bon de livraison et les papiers d'accompagnement.
- Les "*substances toxiques*" sont celles énumérées par l'article 2 de la prescription de la CE en date du 18 septembre 1979.

Modifications techniques réservées.

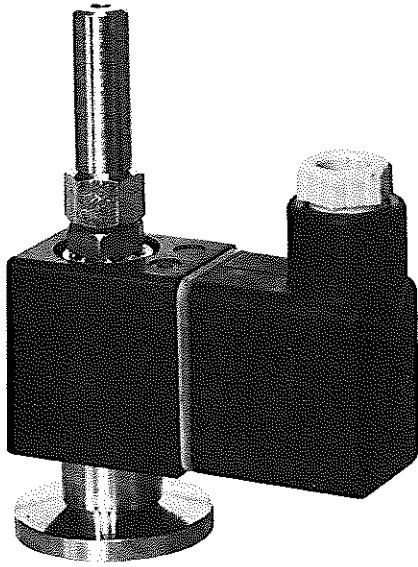


Fig. 1

1 Allgemeines

Der Vakuumanschluß ist nach der jeweiligen Turbopumpe auszuwählen. Für Turbopumpen mit Anschlußgewinde G 1/8" sind Flutventile mit G 1/8" Außengewinde, für Turbopumpen mit Flutanschluß DN 10 ISO-KF sind solche mit DN 10 ISO-KF-Anschluß einzusetzen.

Flutventile mit DN 10 ISO-KF-Anschluß können mit dem Adapter PM 006 702 an Turbopumpen mit G 1/8" Flutanschluß montiert werden.

2 Anwendung

Der Stromausfallfluter TSF 010 ist zum Fluten aller Pfeiffer-Turbopumpen ausgelegt, die mit einer Flutleitung ausgerüstet sind. Die Ventile können auch zum Fluten von Vakuumbehältern mit geringem Volumen eingesetzt werden.

Zum Fluten mit trockener Luft oder anderen Gasen kann an den Schlauchnippel des Ventiles eine Trockenvorlage (z.B. TTV 001) oder ein Gasbehälter (z.B. N₂) angeschlossen werden.

1 General

The vacuum connection has to be selected in accordance with the turbo pump used. For turbo pumps with a G 1/8" connecting thread, vent valves with a G 1/8" male thread must be employed, and for turbo pumps with a DN 10 ISO-KF venting connection valves with a DN ISO-KF connection.

Vent valves with a DN 10 ISO-KF connection can be fitted to turbo pumps with a G 1/8" venting connection using the adapter PM 006 702.

2 Application

The Emergency Vent Valve TSF 010 is for venting all Pfeiffer Turbo which are equipped with a venting line. The valves can also be used for venting small vacuum chambers.

For venting with dry air or other gases on air drier (such as air drier TTV 001) or a gas cylinder (such as N₂) can be connected to the hose nipple of the valve.

1 Généralités

Procéder au raccordement de vide en fonction du type de pompe turbomoléculaire utilisée: pour pompes avec raccord G 1/8", prévoir des vannes de remise à l'air avec un pas (filet extérieur) correspondant, et pour les pompes avec raccord DN 10 ISO-KF, prévoir des vannes avec le raccord approprié.

Les vannes de remise à l'air avec raccord DN 10 ISO-KF peuvent être, le cas échéant, mises en place sur des pompes turbomoléculaires au pas G 1/8", dans la mesure où elles sont équipée d'un adaptateur PM 006 702.

2 Utilisation

Le système de remise à l'air en cas de panne de courant TSF 010 est destiné à la remise à l'air de toutes les Turbo Pfeiffer équipées d'une canalisation de remise à l'air. Les vannes peuvent également être utilisées pour la remise à l'air de récipients sous vide de volume restreint.

Pour effectuer une remise à l'air avec de l'air sec ou un autre gaz, on peut brancher sur le raccord du tuyau de la vanne un tube-sécheur (pas ex. tube-sécheur TTV 001) ou un réservoir à gaz.

3 Technische Daten

3 Technical Data

3 Caractéristiques Technique

Vakuumschluß	Vacuum connection	Raccord à vide	NW 10 G 1/8"
Leckrate	Leak rate	Taux de fuite	≤ 1,3
Sitzdurchmesser	Seat diameter	Diamètre du siège	2mm
Dichtung	Seal	Joint	Viton
Anschlußspannung	Supply voltage	Tension de branchement	220 V,
max. Flutgas-Überdruck	Gas overpressure, max.	Surpression de gaz de remise, max.	1.5 bar

Leistungsaufnahme TSF 010
Power input TSF 010
Puissance absorbée TSF 010

PM Z01 010	220 V,
PM Z01 012	24 V,
PM Z01 013	6 V,
PM Z01 014	24 V,
PM Z01 016	240 V,
PM Z01 017	110 V,

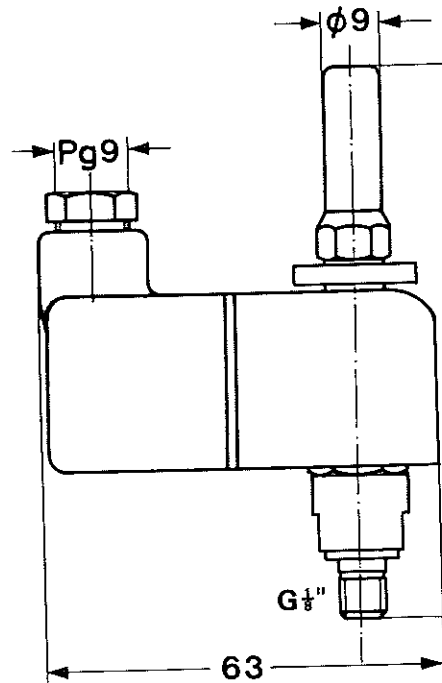
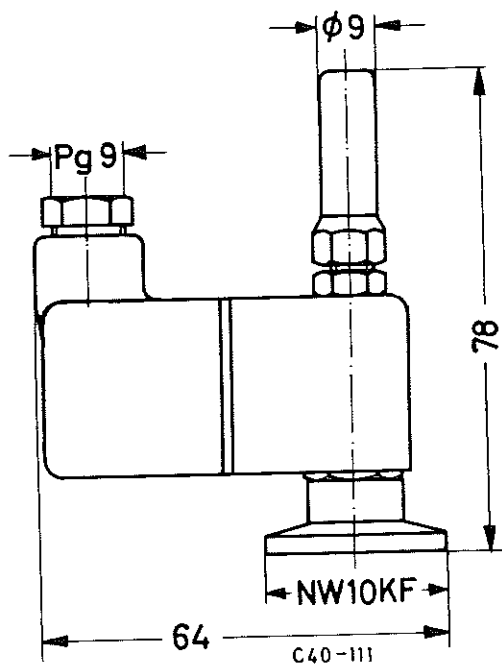


Fig. 2

7 Wartung

Das Ventil TSF 010 ist unter sauberen Betriebsbedingungen wartungsfrei.

Sollte das Ventil im geschlossenen Zustand undicht sein, so kann dies auf eine Verschmutzung zurückzuführen.

Reinigung

- Kleinflansch vom Ventilgehäuse abschrauben.
- Anker mit Öffnungsfeder herausnehmen (der Ventilsitz befindet sich auf der dem Schlauchstück zugewandten Seite).
- Gehäuse und Anker mit Preßluft abbläsen. Besser ist, wenn man Teile mit Frigen 113 oder Freon TF reinigt.

Hierbei unbedingt die Vorschriften für den Umgang mit FCKW beachten!

- Auf obere Dichtung im Anker besonders achten.
- Nach Trocknen der Teile Ventil montieren, hierzu neue Dichtungen verwenden.

8 Zubehör

PVC-Schlauch 8 x 14 N 2358 170 JS (Länge angeben)

Trockenvorlage TTV 001 PM Z00 120

7 Maintenance

Under clean operational conditions no maintenance is necessary for the valve TSF 010.

If the valve is not tight in the closed position dirt accumulation may be the reason.

Cleaning

- Screw off the small flange from the valve housing.
- Remove magnet core with opening spring (The valve seat is on the side of the hose nozzle).
- Blow out housing and core with compressed air or better clean the parts with Frigen 113 or Freon TF.

The regulation for handling fluorochlorocarbons must be absolutely complied with!

- Pay special attention to the upper valve seat seal in the core.
- After drying the parts assemble the valve. Use new seals if possible.

8 Accessories

PVC hose 8 x 14 N 2358 170 JS (please indicate length)

Air drier TTV 001 PM Z00 120

7 Entretien

Si les conditions de service sont propres la vanne TSF 010 ne demande aucun entretien.

Si la vanne en état fermé n'est plus étanche encrassement peut être la cause.

Nettoyage

- Devisser la petite bride du boîtier de la vanne.
- Enlever l'ancre avec le ressort d'ouverture (la siège de vanne se trouve au côté vers l'olive à tuyau).
- Nettoyer le boîtier et l'ancre à l'aide d'air comprimé ou mieux nettoyer les pièces avec du Frigen 113 ou du Fréon TF.

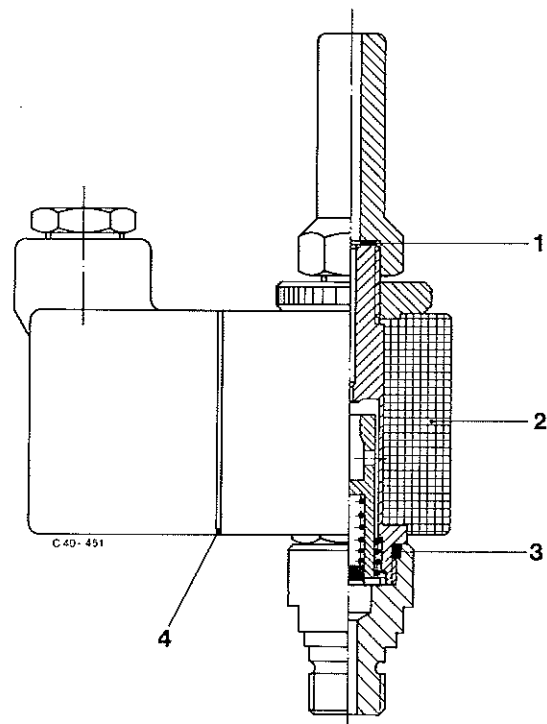
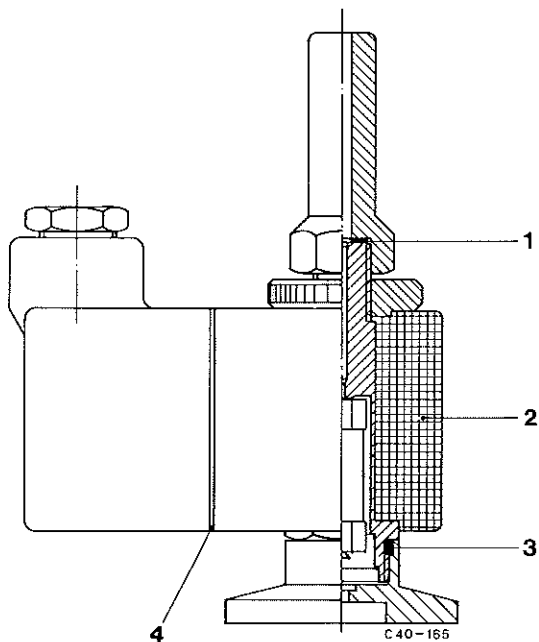
Ce faisant, impérativement respecter les instructions relatives à la manipulation de CFC!

- Attention spécial au joint de siège supérieure dans l'ancre.
- Après le séchage des pièces assembler la vanne en faisant usage de joints nouveaux.

8 Accessoires

Tuyau PVC 8 x 14 N 2358 170 JS (indiquer la longueur désirée)

Tube-sécheur TTV 001 PM Z00 120



Ersatzteilliste / Spare parts list / Pièces de rechange

Pos. Item Pos.	Benennung / Title / Désignation		Stück Quant. pièces	Nr. No. No. de cat.
1	Flachdichtung/Flat gasket/Joint plat	Ø 4/7 x 1	1	P 4088 010 A1
2	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	220 V, 50/60 Hz	1	P 4150 483 CA
	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	6 V DC	1	P 4150 433 AD
	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	24 V DC	1	P 4150 433 AE
	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	24 V, 50/60 Hz	1	P 4150 483 AG
	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	110 V, 60 Hz	1	P 4150 483 AN
3	Magnetspule/Solenoid coil/Bobine magnétique	240 V, 60 Hz	1	P 4150 483 AR
	O-Ring/O-ring/Joint torique	10 x 1	1	P 4070 160 PV
4	Flachdichtung/Flat gasket/Joint plat	GM 207-3	1	P 4713 403 ZB
	für Anschlußflansch/for connecting flange/pour bride de connexion	DN 10 ISO-KF:		
	Zentrierring mit O-Ring / Centering ring with O-ring	Al/Viton		
	Anneau de centrage avec joint torique	DN 10 ISO-KF	2	BP 213 326 -T
	O-Ring separat/O-ring separately/Joint torique sep.	15 x 5	1	P 4070 262 PV
	Spannring/Clamping ring/Anneau de serrage	DN 10-16 ISO-KF	1	BP 217 426 -T

3 Technische Daten

3 Technical Data

3 Caractéristiques Techniques

Vakuumschluß	Vacuum connection	Raccord à vide	NW 10 ISO-KF G 1/8"
Leckrate	Leak rate	Taux de fuite	$\leq 1,3 \cdot 10^{-8}$ mbar l/s
Sitzdurchmesser	Seat diameter	Diamètre du siège	2mm
Dichtung	Seal	Joint	Viton
Anschlußspannung	Supply voltage	Tension de branchement	220 V, 50/60 Hz
max. Flutgas-Überdruck	Gas overpressure, max.	Surpression de gaz de remise, max.	1.5 bar abs.

Leistungsaufnahme TSF 010
Power input TSF 010
Puissance absorbée TSF 010

PM Z01 010
PM Z01 012
PM Z01 013
PM Z01 014
PM Z01 016
PM Z01 017

220 V, 50/60 Hz 13/9 VA
24 V, DC 4 W
16 V, DC 4 W
24 V, 50/60 Hz 13/9 VA
240 V, 50/60 Hz 13/9 VA
110 V, 60 Hz 10/8 VA

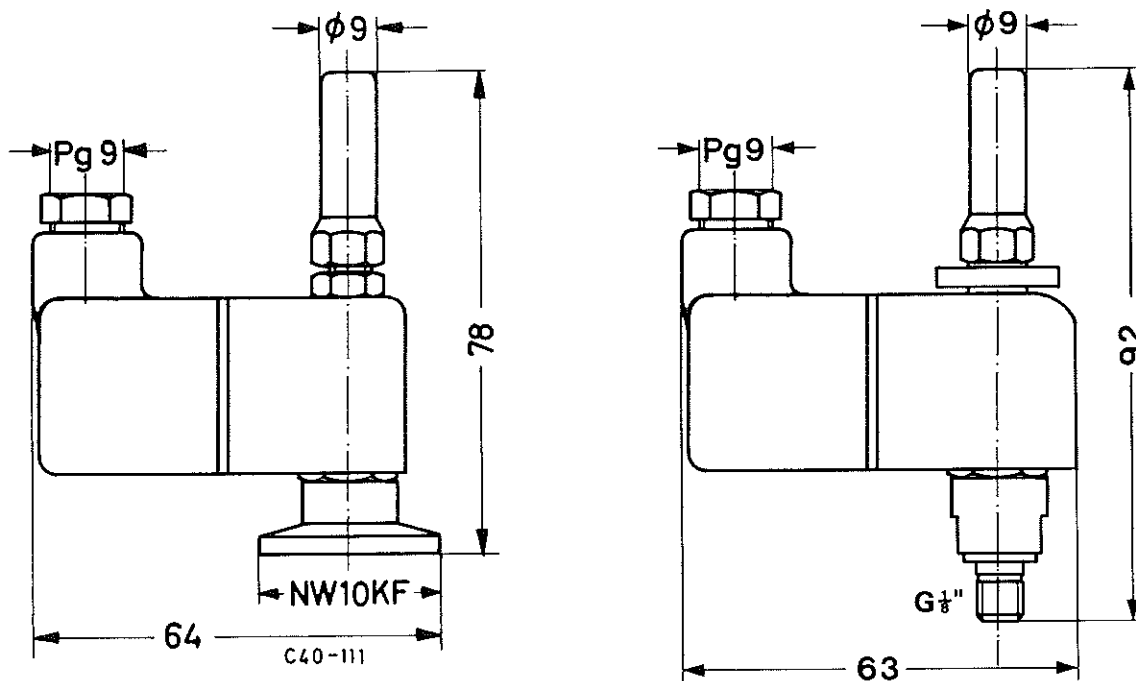


Fig. 2